

Сленг юного британца

Саркисянц Сергей,
МОУ СОШ № 3,
г. Владикавказ



Цель данной работы: выявить общие употребления сленговой лексики у британских и российских школьников. Был выявлен список наиболее употребляемых слов и выражений в английском языке, а также проведен анализ по различным категориям чаще всего используемым английскими и российскими школьниками.

13-летняя британская девочка написала для взрослых пособие по подростковому сленгу, которое призвано научить родителей общаться с детьми. Книга "Язык тинэйджеров от А до Я" (A-Z of Teen Talk) стала подлинным бестселлером и популярнейшим рождественским подарком среди жителей Туманного Альбиона.

Автор словаря - Люси ван Америкен, ученица Челтнемского колледжа для девочек. Люси взялась за перо после того, как родители пожаловались, что не понимают ни слова, когда она общается с сестрами - 11-летней Розой и 23-летней Эми. При этом сама ученица элитного колледжа отмечает, что она не пользуется "бандитским" жаргоном, а пользуется обычным подростковым лексиконом.





Как известно, до сих пор в современной лингвистике существуют сомнения относительно происхождения слова «сленг». По одной из версий, англ. slang происходит от sling («метать», «швырять»).

В таких случаях вспоминают устаревшее to sling one's jaw - «говорить речи буйные и оскорбительные».

Согласно другой версии, «сленг» восходит к slanguage, причем начальная буква s якобы добавлена к language в результате исчезновения слова thieves; то есть первоначально речь шла о воровском языке thieves' language.

Рассмотрим некоторые из многочисленных научных определений сленга.

Сленг - это не литературная лексика, т.е. это слова и сочетания, находящиеся за пределами литературного английского (Standard English);

Сленг - это лексика, возникающая и употребляющаяся, прежде всего в устной речи;

Сленг - это эмоционально окрашенная лексика;

Сленг характеризуется более или менее ярко выраженной фамильярной окраской подавляющего большинства слов и словосочетаний. Это свойство сленга ограничивает стилистические границы его употребления;

«Википедия» так же дает следующий набор ссылок по слову «сленг»:

Молодёжный сленг

Школьный сленг

Студенческий сленг

Игровой сленг

Сетевой сленг

Сленг участников

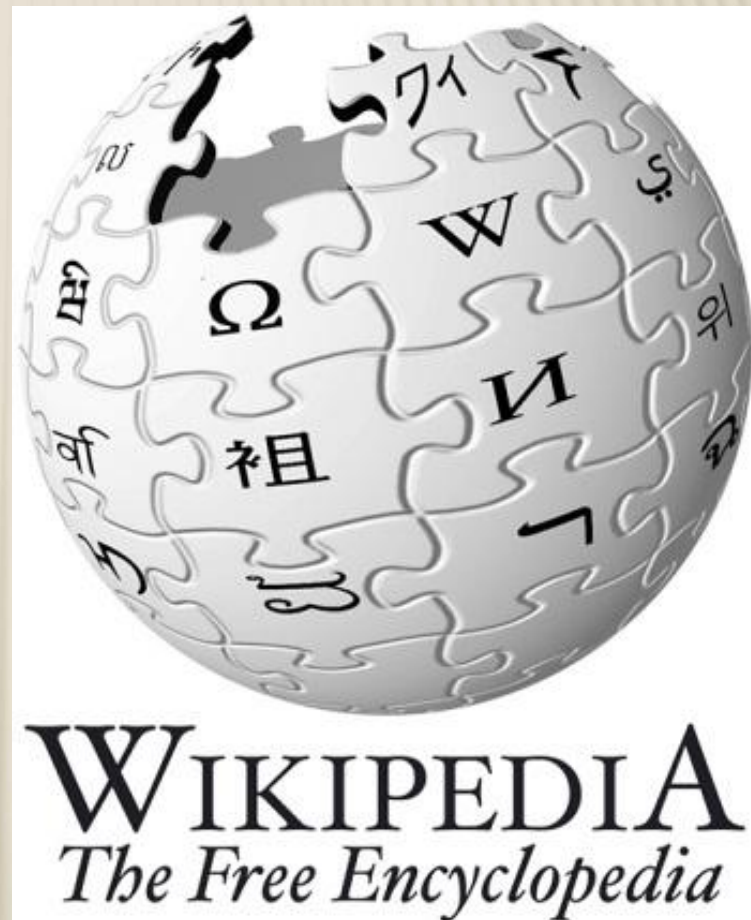
интеллектуальных игр

Сленг наркоманов

Сленг компьютерщиков

Сленг футбольных хулиганов

Сленг дайверов



Однако несмотря на то, что во всех определениях сленг считается разговорным языком, британские лингвисты заносят интернет-сленг в свои словари.

Сегодня молодёжь всё больше пользуется социальными сетями., интернетом , аськой.. и прочими такими вещами.. и поэтому так много сленга и сокращений в которых теперешний человек волей-неволей разбирается- считают британские лингвисты.



Редакторы уважаемого издания Collins English Dictionary обратились к юным любителям социальных сетей (Facebook, Twitter и MySpace), чтобы обновить свои знания о современном языке, пополнить словари новыми словами.

Всего от блогеров были получены и записаны лингвистами 267 новых слов.

В Британии проблема сленга сейчас становится катастрофической. Проанализировав сотни тысяч подростковых эсэмэсок, блогов и чатов профессор лингвистики Ланкастерского университета Тони Макэнери обнаружил, что британские тинейджеры знают около 40—50 тысяч английских слов.

Это приблизительно 1/20 часть от общего объема английского языка, который сегодня насчитывает более 1 миллиона слов. Однако даже такой скромный словарный запас чаще всего лежит мертвым грузом в их мозгах, в то время как активно используется не более 800 слов.



Так, например, 13-летняя ученица государственной средней школы на западе Шотландии сдала преподавателю сочинение, написанное в стиле коротких текстовых сообщений, которыми обмениваются владельцы мобильных телефонов.

Школьница уточнила, что она нашла этот способ "более легким, чем стандартный английский язык". Но учителя заявили, что в результате написанного в виде стенографии текста сложно проверить грамотность ученицы.

Сочинение подростка начиналось так:

"My smmr hols wr CWOT. B4, we usd 2go2 NY 2C my bro, his GF & thr 3 :- kds FTF. ILNY, it's a gr8 plc".

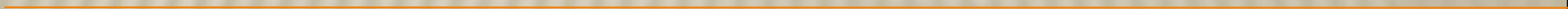
Перевод на английский должен выглядеть так:

"My summer holidays were a complete waste of time. Before, we used to go to New York to see my brother, his girlfriend and their three screaming kids face to face. I love New York, it's a great place".

По-русски это звучит так:

"Мои летние каникулы были сплошной тратой времени. Раньше мы ездили в Нью-Йорк навестить моего брата, его подругу и их трех орущих детей. Я люблю Нью-Йорк, это великолепное место".

Словарный запас
российских
подростков пока не
ограничивается
восемью сотнями
слов. Но все чаще
отечественные
тинейджеры
испытывают
проблемы с
выражением своих
мыслей.



Проанализировав тематику общения можно сделать вывод, что сленг молодежи относится к повседневному общению. Его тоже можно разделить на несколько групп. В данной работе было проведено исследование, в рамках которого было выявлено 80 слов и выражений, используемых, как британскими, так и российскими школьниками.

Большая часть исследованных выражений относится к категории «Действия». Например, *chicken out*-струсить, *drop dead*-утихнуть, заткнуться, *boob tube*-установиться в экран, *do a job on* – напортачить, *fall from grace*- срываться с цепи, *walk the floor*- ходить туда-сюда, *zip it*- заткнуться, *talk back* – огрызаться и т.д.

Некоторые из этих глаголов уже в словарях, так как сленговые фразовые глаголы очень часто, через некоторое время использования в разговорной речи уже переходят в разряд письменной речи. Так произошло со многими глаголами, например, *wake up*- вставать, *go away*- уезжать, *show off*- красоваться, выпендриваться, *put over* – обдурить и многими другими.

Много также выражений в категории «предметы»- mix up-растерянность, nut house-дурдом, zip(zippo)- ноль.

Сленговых выражений, обозначающих отрицательные эмоции, оказалось намного больше, чем положительных. Так например, B.S. – бред, awash- завален, let down-обламывать, kiss ass- подлизываться.

Есть, однако, выражения, показывающие очень эмоциональное, положительное отношение говорящего к тому, что происходит. Так, например, выражения, такие как

It's gonna be bang! It will be cool!- Это будет круто!

Neat- классный, клевый,
Zero cool!- Клево!

Но их намного меньше.

Много выражений используется для характеристики людей, причем часто очень негативной. Так, например: deadbeat- халевщик, eager beaver- выпендрожник, fast talker- болтун, gaga- тупой, gumbo- тупица, knut- дурак, psuco-псих и т.д.

Конечно же использование сленга неизбежно в молодежной среде, и как показала практика, многие сленговые выражения и слова прочно закрепляются в языке.

Однако необходимо развивать речь учащихся таким образом, чтобы сленг полностью не вытеснял язык и не становился единственным языком общения, как в случае с британскими школьниками.



**Спасибо за
внимание!**